



AVVISO PUBBLICO per INDAGINE di MERCATO FINALIZZATA all’AFFIDAMENTO DIRETTO del SERVIZIO di INTERPRETARIATO/PRESENTAZIONE dell’Evento promozione in Germania 2016

**Avviso pubblicato il 07/06/2016
CUP B43D15001060005 - CIG Z241A309F7**

- Richiamato il Codice degli Appalti DLGS 50/2016 Capo III, art. 70 (Avvisi di Preinformazione);
- Richiamato il regolamento per l’acquisizione in economia di forniture di beni e servizi di “TREVISO GLOCAL SCARL”;
- Ritenendo opportuno eseguire un indagine di mercato a scopo puramente esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione e parità di trattamento;

“TREVISO GLOCAL SCARL”, società soggetta ad attività di direzione e coordinamento della C.C.I.A.A. di Treviso (ora C.C.I.A.A. di Treviso e Belluno) rende noto l’intenzione di espletare una indagine di mercato volta ad individuare un operatore economico interessato ad effettuare il servizio di interpretariato/presentazione dell’evento di promozione del territorio trevigiano che verrà realizzato in Germania nel mese di luglio, nei termini e modalità che saranno di seguito precisate.

1. PROCEDURA

Il presente avviso, nel rispetto dei principi di efficacia, economicità, imparzialità e trasparenza, viene pubblicato sul sito di Treviso Glocal per consentire agli operatori interessati in possesso dei requisiti di seguito richiesti, di partecipare alla presente indagine.

Il presente avviso non costituisce avvio di procedura di gara, né proposta contrattuale, ma viene pubblicato al solo fine di eseguire un’indagine di mercato a scopo puramente esplorativo e pertanto non vincola Treviso Glocal, che potrà procedere tramite affidamento diretto al soggetto che sarà a suo insindacabile giudizio ritenuto idoneo. Treviso Glocal si riserva di interrompere o sospendere il procedimento avviato per sopraggiunte ragioni senza che gli operatori possano vantare alcuna pretesa.

2. OGGETTO E DURATA DEL SERVIZIO

Il servizio dovrà essere eseguito con le modalità di seguito illustrate:

- Presentazione, moderazione e traduzione consecutiva italiano<>tedesco durante un evento di promozione del sistema economico trevigiano che si terrà lunedì 18 luglio p.v. presso la sede di Palazzo Italia a Berlino (durata prevista 3 ore circa).

3. VALORE

La consistenza del servizio viene presumibilmente determinata nella misura massima onnicomprensiva di € 800,00 IVA inclusa.

4. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono manifestare il proprio interesse, attraverso la compilazione della domanda di manifestazione interesse (per cui v. all. “A”) gli operatori in possesso dei seguenti requisiti:

a. Requisiti di ordine generale (art. 45 e 47 Dlgs 50/2016)

L’operatore, se di nazionalità italiana, dovrà essere iscritto presso il R.I. c/o C.C.I.A.A. ed essere in regola con il versamento del diritto annuale.



b. Requisiti di capacità tecnica e professionale (art. 45 Dlgs. 50/2016)

Avere una considerevole esperienza nel servizio di interpretariato dall'italiano al tedesco e viceversa, nonché di presentazione di eventi di fronte ad un pubblico di giornalisti ed esperti del settore eno-gastronomico/artigianato/turismo.

5. MODALITA' E TERMINI PER LA MANIFESTAZIONE D'INTERESSE

Gli operatori interessati possono manifestare il proprio interesse, entro il termine delle **ore 12 del giorno 15 giugno 2016** per tramite di posta certificata all'indirizzo trevisoglocal@legalmail.it.

Per manifestare il proprio interesse gli operatori interessati devono presentare la seguente documentazione: domanda per la manifestazione d'interesse all. "A" e dichiarazione di cui all'allegato "B".

Non saranno prese in considerazione le manifestazioni di interesse:

- a) inviate oltre il termine indicato;
- b) presentate con modalità differenti dalla posta elettronica certificata;
- c) che abbiano documentazione incompleta;
- d) che non dimostrino il possesso dei requisiti di cui al punto 4 del presente avviso.

Si specifica, inoltre, che la validità di invio tramite PEC, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta.

Non sarà pertanto ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica ordinaria/non certificata anche se indirizzata alla PEC indicata.

Alla domanda di ammissione alla presente selezione non dovrà essere allegata alcuna offerta economica.

6. RICHIESTA DI OFFERTA

L'invito alla procedura negoziata sarà inoltrato alle imprese che hanno presentato richiesta di ammissione alla selezione, specificando che se:

- a) il numero dei candidati è superiore a 5, si procederà al sorteggio pubblico da effettuarsi come più avanti disciplinato;
- b) il numero dei candidati è inferiore a 5, si inviteranno le ditte candidate senza ulteriore indagine, purché ne abbiano i requisiti.

Nel caso in cui sia stata presentata una sola richiesta di invito valida, si procederà ai sensi dell'art. 36 comma 2. lettera a) D.Lgs. 50/2016 (affidamento diretto motivato).

Il sorteggio degli operatori da invitare alla procedura negoziata avrà luogo il giorno 15 Giugno alle ore 12.30 nei locali di Treviso Glocal in seduta pubblica, in presenza degli aspiranti operatori economici che hanno presentato regolare istanza di ammissione alla selezione, in possesso dei requisiti di legge, ove presenti.

7. TRATTAMENTO DEI DATI

Ai sensi del D. Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche "Codice in materia di protezione dei dati personali", si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza, nella piena tutela dei diritti dei con correnti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento della idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento di cui trattasi. Si informa che i dati dichiarati saranno utilizzati dagli uffici esclusivamente per l'istruttoria dell'istanza presentata e per le formalità ad essa connesse. Ai concorrenti competono i diritti di cui all'articolo 7 del citato D. Lgs 196/2003 tra i



Treviso Glocal

quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché il diritto di opporsi al trattamento per motivi legittimi.

Per informazioni: il Responsabile Unico del Progetto Vilma Cavallin
Responsabile Amministrativo Rossella Bianchi tel.0422.911417

8. CHIARIMENTI E/O INFORMAZIONI

Per qualsiasi informazione e/o chiarimento, gli interessati potranno rivolgersi al R.U.P, Vilma Cavallin, via email info@trevisoglocal.it specificando nell'oggetto dell'email la seguente dicitura "AVVISO PUBBLICO per INDAGINE di MERCATO FINALIZZATA all’AFFIDAMENTO DIRETTO del SERVIZIO di INTERPRETARIATO/PRESENTAZIONE dell’Evento promozione in Germania 2016" o contattando gli uffici dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30 al numero telefonico: 0422 911417.



ALLEGATO "A"

all' AVVISO PUBBLICO per INDAGINE di MERCATO FINALIZZATA all'AFFIDAMENTO DIRETTO del SERVIZIO di INTERPRETARIATO/PRESENTAZIONE dell'Evento promozione in Germania 2016

Avviso pubblicato il 07/06/2016
CUP B43D15001060005 - CIG Z241A309F7

Manifestazione di interesse

Il sottoscritto _____
nato a _____ (_____) il _____
domiciliato per la carica ove appresso, in qualità di ¹ _____
della impresa _____
con sede in _____ (_____), Via _____
pienamente consapevole della responsabilità penale cui va incontro, ai sensi e per gli effetti dell'art. 76 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, in caso di dichiarazioni mendaci o di formazione, esibizione o uso di atti falsi ovvero di atti contenenti dati non più rispondenti a verità,

manifesta il proprio interesse

a partecipare all'indagine di mercato indetta da Treviso Glocal e finalizzata alla procedura negoziata, ovvero all'affidamento diretto, del servizio di presentazione, moderazione e traduzione consecutiva italiano<>tedesco durante un evento di promozione del sistema economico trevigiano che si terrà lunedì 18 luglio p.v. presso la sede di Palazzo Italia a Berlino.

_____, li _____

TIMBRO E FIRMA

¹ La dichiarazione deve essere effettuata da un legale rappresentante o da un procuratore speciale. In quest'ultimo caso deve essere fornito dall'impresa la procura speciale da cui trae i poteri di firma



ALLEGATO "B"

all' AVVISO PUBBLICO per INDAGINE di MERCATO FINALIZZATA all'AFFIDAMENTO DIRETTO del SERVIZIO di INTERPRETARIATO/PRESENTAZIONE dell'Evento promozione in Germania 2016

Avviso pubblicato il 07/06/2016
CUP B43D15001060005 - CIG Z241A309F7

Dichiarazione sostitutiva requisiti ai sensi del D.P.R. n. 445/2000

Il sottoscritto _____
nato a _____ (____) il _____
domiciliato per la carica ove appresso, in qualità di ² _____
della impresa _____
con sede in _____ (____), Via _____
pienamente consapevole della responsabilità penale cui va incontro, ai sensi e per gli effetti dell'art. 76 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, in caso di dichiarazioni mendaci o di formazione, esibizione o uso di atti falsi ovvero di atti contenenti dati non più rispondenti a verità,

dichiara ed attesta sotto la propria responsabilità

1) che l'impresa è in regola con il versamento del diritto annuale ed è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio di _____ per la/le seguente/i attività _____

e che i dati dell'iscrizione sono i seguenti (per i concorrenti con sede in uno stato straniero indicare i dati di iscrizione nell'albo o nella lista ufficiale dello Stato di appartenenza):

- numero di iscrizione _____
- data di iscrizione _____
- forma giuridica _____
- sede _____
- codice fiscale e partita iva _____
- titolari, soci, direttori tecnici, amministratori muniti di rappresentanza, soci accomandatari (indicare i nominativi, le qualifiche, le date di nascita e la residenza):

Nome	Cognome	Qualifica	Data e luogo di nascita	Residenza

2) di rientrare nelle condizioni previste dagli artt. 45 e 47 del D.Lgs. n.50/2016;

² La dichiarazione deve essere effettuata da un legale rappresentante o da un procuratore speciale. In quest'ultimo caso deve essere fornito dall'impresa la procura speciale da cui trae i poteri di firma



- 3) di non aver subito alcuna sentenza di condanna passata in giudicato, o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, oppure sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale, ovvero di aver subito le seguenti sentenze passate in giudicato, decreti penali divenuti irrevocabili o sentenze di applicazione della pena su richiesta: _____
- 4) di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (L. 12 marzo 1999, n. 68) in quanto:
l'impresa non è tenuta al rispetto delle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (L. 12 marzo 1999, n. 68), avendo alle dipendenze un numero di lavoratori inferiore a quindici ovvero
l'impresa, avendo alle dipendenze un numero di lavoratori compreso tra 15 e 35 e, non avendo proceduto - successivamente al 18.1.2000 - ad assunzioni che abbiano incrementato l'organico, non è attualmente obbligata a presentare il prospetto informativo di cui all'art. 9 della L. n.68/99; ovvero
l'impresa ha adempiuto alle prescrizioni di cui alla L. n.68/99.
- 5) dichiara alternativamente:
- di non trovarsi in alcuna situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile con alcun soggetto dipendente o amministratore di Treviso Glocal, e di aver formulato la candidatura autonomamente;
 - di non essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto al concorrente, in una delle situazioni di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, e di aver formulato la candidatura autonomamente;
 - di essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di un soggetto, rispetto al quale si è in posizione di controllo ai sensi dell'art. 2359 c.c., in controllo con un partecipante, di cui si indicano le generalità _____, e di aver formulato la candidatura autonomamente.
- 6) di non essere incorso, nei due anni precedenti alla data del presente avviso, nei provvedimenti previsti dall'art. 44 del D. Lgs.25/07/1998 n. 286 sull'immigrazione per gravi comportamenti ed atti discriminatori;
- 7) di avere una considerevole esperienza nel servizio di interpretariato dall'italiano al tedesco e viceversa, nonché di presentazione di eventi di fronte ad un pubblico di giornalisti ed esperti del settore eno-gastronomico/artigianato/turismo.

Si ricorda di allegare alla presente

- la copia fotostatica di un documento di riconoscimento in corso di validità**
- curriculum vitae con foto**

_____, li _____

TIMBRO E FIRMA
